

МИНИСТЕРСТВО  
 ИНОСТРАННЫХ ДѢЛЪ  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
 И  
 С. ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГЛАВНЫЙ  
 АРХИВЪ.

Милостивый Государь

8 мая 1900 г.

Георгійъ Родушкинъ

№ 98

Вашему Превосто-

дительству извѣстно (изъ пре-  
 дисловія къ 1 тому Грамотъ  
 и пр. стр. XXXIII), что въ 1889 го-  
 ду по инициативѣ Барона  
 Тюлера, основанной на заявле-  
 нии профессора А. А. Цагарели,  
 состоящая при Московскомъ  
 Главномъ Архивѣ Министер-  
 ства Иностранныхъ Дѣлъ -  
 Комиссія печатанія Грамотъ  
 и Договоровъ предприняла по

Фонд

Назва

Дата  
выдачи

23/11

11/12

8.6.8

18/11

8.09.1

службою Московскаго VIII Археологическаго Съезда, изданы въ свѣтъ въ нѣсколькихъ томахъ Сборникъ грамотъ и другихъ историческихъ документовъ за XVIII столѣтїе, въ оригиналь и переводѣ, относящихся до Грузии и вообще Закавказья, подъ редакціей профессора С.-Петербургскаго университета Цагарели. ходатайство Господина Министра Иностранныхъ Дѣлъ предъ Министромъ Финансовъ объ отпускѣ 3000 руб. сер. на напечатаніе каждаго тома актовъ было поддержано въ свое время Августѣйшимъ Высочайшимъ Предсѣдателемъ упомянутаго VIII Археологическаго Съезда Великимъ Княземъ Сергѣемъ Александровичемъ. Министръ Финансовъ Вышнеградскій нашелъ возможнымъ отпустить изъ суммъ Государственнаго Казначейства на напечатаніе 1<sup>го</sup> тома 2000 руб. сер. на что 31 Марта 1889 года воспользовался Высочайшимъ соизволеніемъ. Въ 1891 году были изданы

17

6

I томъ (стр. 4XII, 518), заключающій  
въ себя документы на русскомъ языкѣ  
за время съ 1768 по 1774 годъ, въ числѣ  
700 экземпляровъ, изъ коихъ по договору  
съ Комиссией, 200 предназначалось  
въ пользу редактора профессора Цаларши.

Въ этомъ же 1891 году, на осно-  
вании представленія Барона Бюлера,  
Господина Министра Иностранныхъ  
Дѣлъ ходатайствовалъ предъ Ми-  
нистерствомъ финансовъ на напечатаніе  
II<sup>ого</sup> тома грузинскихъ актовъ отпуще-  
нить такую же сумму изъ казны, кака  
была отпущена на напечатаніе I<sup>ого</sup>  
тома, а именно 2000 руб. сер. Министръ  
финансовъ отъ 30 Июня 1891 года уве-  
домилъ Господина Министра Иностран-  
ныхъ Дѣлъ, что по случаю ряда неуро-  
жайныхъ годовъ Министерствомъ fini-  
ансовъ находится въ положеніи на-  
столько стѣсненномъ, что приходи-  
тъ даже сокращать бюджетъ разныхъ  
вѣдствъ, поэтому въ настоящее вре-  
мя не можетъ отпустить испрашиваемой

Фонд

Назва

Дата  
выдачи

23/ХІІ

11/ХІ

8.6.8

12/ХІ

8.09.

суммы и полагать бы повременить  
издание II<sup>ого</sup> тома актов каса-  
ющихся Грузии!

Тогда Баронъ Тюлеръ, считая  
неудобнымъ прервать начатые рабо-  
ты по изданію II<sup>ого</sup> тома, обратил-  
ся къ частной помощи и нашелъ ее.  
На всеподданнейшемъ докладѣ Министра  
Иностранныхъ Дѣлъ отъ 17 Марта ~  
1892 года о принятіи пожертвованія  
отъ Коммерціи Советника Солдатен-  
кова въ 2000 руб. сер. въ пользу Комиссии  
и напечатаніи на счетъ этой суммы  
II<sup>ого</sup> тома грамотъ и другихъ докумен-  
товъ, касающихся Грузии подъ редак-  
ціей профессора Цагарини, Государю  
Императору благоугодно было начер-  
тать хорошо.

Такимъ образомъ были отпечатаны  
въ началѣ Сентября 1898 года I выпускъ  
II тома, заключающій въ себѣ документы  
на грузинскомъ языкѣ съ 1768 года по 1801  
годъ (стр. ХVI, 209), начатый печатаніемъ  
еще при жизни Барона Тюлера въ

17  
4  
типографіи Академіи Наукъ.

Въ Ноябрь 1898 года Комиссія печатанія Трапнотъ и Договоровъ признала неудобнымъ изданіе II<sup>го</sup> тома двумя отдельными выпусками и зрѣла соединеніемъ ихъ обьемъ въ одинъ томъ и кромѣ того признавала предисловіе, написанное профессоромъ Цагарели въ I выпуску II<sup>го</sup> тома неудобнымъ и имѣющимъ редакцію несоответствующую особымъ условіямъ въ какихъ выпускается въ публичку и на судъ критики всѣмъ официальное или такъ называемое казенное изданіе.

Отзывъ Князя Голицына былъ сообщенъ профессору Цагарели, который отвѣчалъ: что, если зрѣлательно имѣть въ одной книгѣ грузинскіе тексты и русскіе переводы, то слѣдуетъ соединить въ одно не только I и II выпуски II<sup>го</sup> тома, но и сами I и II томы, такъ какъ въ I<sup>омъ</sup> томѣ помѣщены русскіе переводы 77 большихъ актовъ за 1768-1774 годы изъ числа грузинскихъ документовъ.

Фонд

Назва

Дата  
выпущ.

23/XII

11/V

8.6.8

12/V

8.09.

вмешательствъ въ I выпускъ II тома, об-  
нимающаго периодъ съ 1768 по 1801 годъ, а  
это практическое желаніе Комиссии  
доставитъ читателямъ возможность  
иметь одновременно подъ глазами рус-  
ские и грузинскіе тексты можетъ быть  
достигнуто слѣдующимъ образомъ:  
выкупивъ изъ типографіи I выпускъ,  
выпуститъ его въ продажу лишь одно-  
временно со вторымъ, отпечатавъ на  
обложкѣ, что оба выпуска продаются  
вмѣстѣ и такимъ образомъ весь II томъ  
окажется въ рукахъ читателя, который  
будетъ иметь возможность распоряд-  
иться переплетомъ всего изданія, какъ  
онъ найдетъ это для себя удобнымъ.

Что же касается до предисловія,  
то профессоръ Цагарели заявилъ, что  
оно вполне соответствуетъ содержа-  
нію напечатанныхъ документовъ, нахо-  
дя неудобнымъ для себя измѣнить его  
изъ изданія, 30 экземпляровъ коего уже  
разданы имъ разнымъ лицамъ и разо-  
сланы Цензурнымъ Комитетомъ

уездисеннелъ и книгохранишцамъ,  
изъявилъ полную готовность написать  
для II выпуска II <sup>ого</sup> тома новое предис-  
словіе, въ которомъ оговоритъ все то, на что  
Комиссія укажетъ ему какъ на неудоб-  
ное или ошибочное въ научномъ отноше-  
ніи. Възвѣсть съ тѣмъ на вопросъ Комис-  
сіи разсчитываетъ ли онъ въ непродолжи-  
тельномъ времени написать новое пре-  
дисловіе и изготовить означенные русскіе  
переводы или же его занятія не позволяютъ  
ему употребить время на эту работу,  
профессоръ Цагаринъ отвѣчалъ, что онъ не  
имѣетъ ни права ни желанія передавать  
кому либо редакцію, такъ какъ во всеподдан-  
нѣйшемъ докладѣ объ изданіи II <sup>ого</sup> тома  
актовъ онъ названъ его редакторомъ въ  
самомъ лестномъ для него выраженіи.  
Недоразумѣніи эти и важность самого  
изданія побудили Министерство воѣнъ  
въ роль миротворца и постараться  
привести обѣ стороны къ соглашенію на  
почвѣ взаимныхъ уступокъ. Стараніи  
эти не увѣнчались къ сожалѣнію успѣхомъ.

Фонд

Назва

Дата  
выдачи

23/ХІІ

11/ХІ

8.6.8

18/ХІ

8.09.

Профессоръ Цагаремъ остался при  
своимъ заявленіи, а Комиссія заяви-  
ла что: 1) искренно желаетъ прекраще-  
ніи дальнѣйшей переписки по претензи-  
ямъ Цагаремъ, которые считаетъ неос-  
новательными и 2) будетъ ждать оконча-  
тельнаго отзыва Министерства, готовая  
подчиниться его рѣшенію безусловно и въ  
полной точности исполнить его, находитъ,  
что вопросъ достаточно выясненъ и даль-  
нѣйшія объясненія съ Госпожиною Цагаре-  
ми ни къ чему не приведутъ.

Поставленное такимъ образомъ въ  
положеніе разрѣшитъ своимъ распоряже-  
ніемъ споръ, который не могъ быть исчер-  
панъ соглашеніемъ сторонъ и искренно  
желая устраненія препятствій къ за-  
вершенію изданія, ищущаго столь несо-  
мнѣнную важность, Министерство за-  
трудняясь техническимъ вопросомъ  
относительно изданія II<sup>ого</sup> тома въ  
томъ или другомъ видѣ и вопросомъ изда-  
тельскимъ приемовъ по отношенію къ предло-  
женію рѣшилось обратиться къ Д. М. С. Зауцу



17

9

Учитывая, как и Генерал-лейтенанту Дубровину  
как лицу хорошо знакомому с условиями  
научных изданий с покорнейшей просьбой  
не отказать ему в Вашем просвещен-  
ном взгляде и решении по этому делу.

Не найдете ли Ваше Превосходи-  
тельство удобным и целесообразным сделать  
это предметом общего совещания, которое  
можно бы состоять в помещении Архива,  
где по подлинной переписке можно было бы  
проследить весь ход дела.

Если, когда Вашему Превосходительству  
благоугодно будет послать на это со-  
вещание я буду оказывать уважение Вашего.

К сему прилагаю прилагаю присово-  
купить, что Генерал-лейтенанту Дубро-  
вину завидно, что для него всего удобнее было  
бы послать по Вторникам или по Пятницам,  
а потому он предлагает мне выехать себе удоб-  
ным, послать в пятницу 12. сентября в 21. по подлинной

Примите уверение в совершенном моем  
почтении и преданности

Кн. Оболенский